

GLOSARIOS EN FRANCÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 9

GUERNICA, EL DOLOR DE LA GUERRA (p. 2)

1 **decapitado**: décapité 2 **moribundo**: moribond 3 **obra clave**: oeuvre unique 4 **malagueño**: habitant de Malaga 5 **pabellón**: pavillon 6 **conocedor**: expert, connaisseur 7 **disfrazado**: déguisé 8 **plasmear**: représenter 9 **lienzo**: toile 10 **Legión Cóndor**: Légion Condor (force aérienne formée à partir d'effectifs de la Luftwaffe de l'Allemagne nazie, qui combattit en Espagne durant la guerre civile entre janvier 1937 et avril 1939.) 11 **sumir**: submerger 12 **baja**: perte 13 **hacerse eco de**: se faire l'écho de 14 **de hecho**: en fait 15 **repulsa**: rejet 16 **de inmediato**: immédiatement 17 **boceto**: esquisse 18 **trazado**: tracé 19 **matiz**: nuance 20 **denuncia**: dénonciation 21 **atrocidad**: atrocité 22 **candil**: lampe à huile 23 **grito**: cri 24 **yegua**: jument 25 **auxilio**: secours 26 **consuelo**: réconfort 27 **manifestar**: manifester 28 **ejercer**: exercer 29 **labor**: travail 30 **doblar**: plier 31 **traslado**: transport 32 **reclamar**: réclamer 33 **habilitar**: aménager 34 **hacer evidente**: être clair que

BREVES BREVES (p. 4)

1 **perteneciente a**: qui appartient à 2 **muestra**: exposition 3 **pretender**: prétendre 4 **destacar**: détacher 5 **entorno**: entourage 6 **desempeñar**: dégager 7 **eje central**: axe 8 **pieza clave**: partie clef 9 **lucha**: lutte 10 **asesorar**: conseiller 11 **dar paso a**: donner lieu à 12 **arrancar**: démarrer 13 **poner en marcha**: mettre en marche 14 **sumarse**: joindre 15 **sede**: siège 17 **iniciativa**: initiative 18 **apéndice**: appendice 19 **edad media**: âge moyen 20 **tardía**: tardive 21 **cifra**: chiffre 22 **estar por encima de**: être u-dessus de 23 **no hay duda**: il n'y a aucun doute 24 **ser todo un**: être tout un 25 **tanto...como**: aussi bien ... que 26 **derrota**: défaite 27 **equipo**: équipe 28 **afición**: amateurs 29 **homenajear**: rendre hommage à 30 **muralista**: muraliste 31 **país natal**: pays natal 33 **cadena perpetua**: travaux forcés 34 **sacerdote**: prêtre 35 **asesinato**: assassinat 36 **religioso**: membre religieux

FLAMENCO PA TÓS (p. 6)

1 **todo a cien**: "tout à cent (pesetas)," magasins spécialisés en tout genre de produits dont le prix en général ne dépassait pas les 100 pesetas, très bon marché 2 **nada más lejos de la realidad**: rien d'aussi éloigné de la réalité 3 **cartel de sobra**: très bonne affiche 4 **dúo radiofónico**: duo radiophonique 5 **a las espaldas de uno**: le poids d'une vie sur ses épaules 6 **exhalar**: s'en dégager 7 **buen rollo**: bonnes vibrations 8 **poro**: pore 9 **de costumbre**: d'habitude 10 **con solera**: avec beaucoup d'expérience et de tradition, lieu de proue 11 **entregado**: dédié, fasciné 12 **recaudar fondos**: recueillir des fonds 13 **escolarización**: scolarisation 14 **menor**: mineur 15 **enfoque**: façon d'aborder, d'envisager (un problème) 16 **actuación**: spectacle 17 **y punto**: point, c'est tout 18 **faceta**: aspect 19 **cajón**: caisse, instrument de percussion 20 **predisposición**: prédisposition 21 **joder, que rollo**: quelle merde! 22 **donar**: donner, offrir 23 **de primera linea**: de première ligne 24 **acorde**: accord (en musique) 25 **desganado**: sans motivation 26 **pero qué coño**: quelle merde! 27 **ni siquiera**: même pas 28 **macho**: mâle, macho 29 **dar de sí**: donner de soi 30 **por encima de**: au delà de 31 **difícil que te cagas**: si difficile que ça devient chiant, incroyablement difficile 32 **profundizar**: approfondir 33 **un primer paso**: un premier pas 34 **acercamiento**: approche 35 **entre otras cosas**: entr'autres 36 **recado**: message 37 **sutiliza**: subtilité, nuance 38 **territorio a abonar**: terrain fertile 39 **incursión**: incursion 40 **cuajar**: réussir, bien tourner 41 **Alcorcón**: banlieue de Madrid 42 **mesura**: modération 43 **entrañable**: profond, intime 44 **plasticidad**: plasticité, souplesse 45 **yerbabuena (hierbabuena)**: menthe 46 **cuerpo**: groupe de dance 47 **orgásmico**: orgasmique 48 **iniciado**: initié 49 **entendido**: expert 50 **lo contenido**: réprimé

NOTICIAS CINE (p. 10)

1 **ambientado**: qui évoque l'ambiance 2 **debutar**: débiter 3 **gran pantalla**: grand écran 4 **rendir sentido homenaje**: rendre hommage à 5 **cuyo**: dont 6 **ir a parar**: être donné (rôle) 7 **galán**: galant 8 **reparto**: distribution 9 **taquillazo**: grandes recettes 10 **devastador**: dévastateur 11 **cosechar**: récolter 12 **el paso de uno a**: son passage à 13 **contar con**: compter sur 14 **aliciente**: attrait 15 **banda sonora**: bande sonore 16 **rodar**: tourner un film 17 **el encargado de**: le responsable de 18 **estelar**: de vedette, figure de proue 19 **en honor a**: faisant honneur à 20 **rotunda negativa**: refus catégorique 21 **a solas**: seul à seul, en tête à tête 22 **barra**: comptoir d'un bar 23 **a primera hora**: de bon matin 24 **propuesta**: proposition 25 **llamar a la puerta**: frapper à la porte 26 **premiado**: gagnant d'un prix 27 **largo**: long métrage 28 **suponer**: supposer 29 **retomar**: reprendre 30 **cortometraje**: court métrage 31 **portero de finca**: concierge 32 **madurez**: maturité 33 **temas universales**: thèmes universels 34 **estética**: esthétique 35 **guión**: scénario 36 **costumbrista**: qui se rapporte aux moeurs 37 **puntos fuertes**: points forts 38 **cinta**: pellicule cinématographique 39 **combinar**: combiner 40 **serena**: calme, sereine 41 **virtud**: vertu 42 **plantear**: projeter, penser, organiser 43 **acomodar**: adapter

PERFIL: EDUARDO NORIEGA (p. 12)

1 **trabajar a las órdenes de**: travailler sous les ordres de 2 **santanderino**: natif ou habitant de Santander, au nord de l'Espagne, province de Cantabrie 3 **solfeo**: solfège 4 **conservatorio**: conservatoire 5 **interpretación**: interprétation 6 **matricular**: s'inscrire 7 **común**: quelconque 8 **chaval**: gamin 9 **corto**: court métrage 10 **gran pantalla**: grand écran 11 **hacer de**: jouer un rôle 12 **pijo**: snobinard 13 **papel**: rôle 14 **incursión**: irruption, incursion 15 **saltar a la fama**: devenir célèbre 16 **galán**: galan 17 **retorcido**: mal tourné 18 **enrevesado**: compliqué, embrouillé 19 **nada más y nada menos**: ni plus ni moins que 20 **no haber lugar**: n'avoir pas de place 21 **cántabro**: natif ou habitant de la Cantabrie, communauté autonome espagnole 22 **retrato**: portrait

LA IMAGEN DEL SUR: OCHO OBJETIVOS PARA UNA CÁMARA (p. 14)

1 **conjuro**: exhortation 2 **invocar**: invoquer 3 **denuncia**: dénonciation (film de) 4 **llamar la atención**: attirer l'attention 5 **reto**: défi 6 **afrontar**: affronter 7 **rincón**: coin 8 **proyectar**: projeter 9 **centro cívico**: centre civique, administratif 10 **inagotable**: inépuisable 11 **envidiar**: envier 12 **plaga**: fléau 13 **testigo**: témoin 14 **jugar la vida**: se jouer la vie 15 **miserero**: misérable 16 **próspero**: prospère 17 **sala de proyección**: salle de cinéma 18 **muerte natural**: mort naturelle 19 **hueco**: place libre 20 **butaca**: place 21 **desnutrido**: dénutri 22 **humor negro**: humour noir 23 **figurante**: figurant (dans un film) 24 **forzoso**: forcé 25 **brindar la oportunidad**: offrir l'opportunité 26 **papel protagonista**: rôle principal

MILAN KUNDERA: CIUDADANOS A AMBOS LADOS DEL TELÓN (p. 16)

1 **narrar**: raconter 2 **conciencia social**: conscience sociale 3 **como si de... se tratara**: comme s'il s'agissait de 4 **polémica**: polémique 5 **trama**: trame 6 **anexionar**: annexer 7 **desorientado**: désorienté 8 **forzoso**: forcé 9 **sin rumbo**: sans but 10 **piso**: appartement 11 **tyranía**: tyrannie 12 **pertenencia**: appartenance, possession 13 **arrepentido**: repentir 14 **huída**: fuite 15 **patria**: patrie 16 **regirse**: se régir 17 **de pronto**: subitement, tout à coup 18 **imponerse**: s'imposer 19 **impositivo**: fiscal, qui impose 20 **quedar coartada**: être limité 21 **atontado**: abruti 22 **desvincular**: délier 23 **moldear**: modeler, façonner 24 **castigo eterno**: punition éternelle, châtement 25 **perdurar**: durer, subsister 26 **acrecentar**: augmenter, accroître 27 **surgir**: surgir

NOTICIAS CIENCIA Y TECNOLOGÍA (p. 18)

1 **amanecer**: point du jour, lever du jour 2 **a medida que**: au fur et à mesure 3 **alba**: aube 4 **debido a**: du à 5 **cuyo**: dont 6 **eje**: axe 7 **restar**: soustraire 9 **fuerza de atracción**: force d'attraction 8 **dicho**: ce 9 **lanzamiento**: lancement 10 **procurar**: faire en sorte que, tâcher de 11 **a pesar de**: malgré 12 **discrepar**: diverger, différer 13 **calentamiento global**: réchauffement climatique 14 **argumentar**: argumenter 15 **puntual**: précis 16 **implantación**: implantation 17 **rigor**: précision, rigueur 18 **tratar**: traiter 19 **medible**: mesurable 20 **verificable**: vérifiable 21 **hallazgo**: découverte 22 **escepticismo**: scepticisme 23 **dar por cierto**: reconnaître comme vrai 24 **contar con**: compter sur 25 **consenso**: consensus

EL BUEN OÍDO (p. 20)

1 **entonar**: entonner 2 **armonioso**: harmonieux 3 **en vez de**: au lieu de 4 **desafinado**: désaccorder, chanté faux 5 **agudo**: aigu 6 **tecla**: touche 7 **por el contrario**: au contraire 9 **juntar**: combiner, unir 10 **contiguo**: contigu 11 **sostenido**: dièse 12 **bemol**: bémol 13 **precisa**: précise, exacte 14 **acorde mayor**: accord majeur 15 **afinado**: accordé, juste, 16 **ajeno**: étranger, loin de 17 **riqueza**: richesse 18 **valiosísimo**: très précieux

NOTICIAS MODA (p. 22)

1 si hay: s'il y a 2 ése es: il s'agit de 3 recorrido: parcours, circuit 4 ya: déjà 5 hito: fait qui a marqué (dans l'histoire de la mode) 6 deleitarse: prendre un vif plaisir à 7 boli (bolígrafo): stylo 8 tocar el turno a: c'est le tour de 9 asumir el reto: assumer le défi 10 aportar: contribuer 11 una pizca: un peu, une miette 12 percha: cintre 13 prenda: vêtement 14 lencería: lingerie 15 venir a confirmar: venir à confirmer 16 intrusismo: intrusion 17 presumir de: se vanter de 18 aliarse: s'allier 19 lanzar: lancer 20 corte retro: coupe rétro 21 todo apunta a que: tout indique que 22 augurar: augurer, prédire 23 rumorear: murmurer

OTOÑO 2007: UN NUEVO CÓDIGO (p. 24)

1 lanzarse: se lancer 2 reglas obligadas: règles à suivre, impératives 3 tomar nota: prendre note de 4 venir siendo: qui existe et se répète depuis un certain temps 5 pasarela: passerelle 6 teñir: teindre 7 ambigüedad: ambiguïté 8 aire siniestro: air sinistre 9 complementos: accessoires 10 medias opacas: bas opaques 11 a todo esto: en plus 12 estrecha: étroite 13 abullonado: gonflé 14 cazadora de cuero: blouson en cuir 15 motera: motarde 16 al menos: au moins

BIVENIDOS A LA MACHU PICCHU (p. 28)

1 cima: sommet 2 ciudadela: citadelle 3 estadounidense: américain, des États-Unis 4 a fondo: à fond 5 aula: classe 6 una vez: une fois 7 campesino: paysan 8 espesa: épaisse 9 deslumbrado: ébloui 10 maleza: broussailles, végétation 11 andino: andin 12 fortaleza: forteresse 13 descolgarse: se décrocher 14 ladera: versant 15 merecer la pena: (en) valoir la peine 16 roca tallada: roche taillée 17 entorno: environnement 18 singularmente: singulièrement 19 ser fruto de: être fruit de 20 acogedor: accueillant 21 no poder evitar: on ne peut éviter 22 fruncir el ceño: froncer les sourcils 23 albergar: éberger 24 huérfano: orphelin 25 planificación urbanística: urbanisme 26 mercado de artesanías: marché d'artisanat 27 inundado de: inondé, plein de 29 marcha: marche à pied 30 un año de antelación: un an en avance 31 solicitar: solliciter 32 nada más: juste en 33 bien provisto: pourvu de, bien plein de 34 se supone que: on suppose que 35 buen calzado: bien chaussé 36 desayunar fuerte: prendre un bon petit déjeuner 37 cola: queue (faire la queue) 39 hervidero: fourmilière 40 madrugador: matinal 41 por si: cas où 42 colarse: se glisser 43 ni por asomo/ni de coña: en aucun cas, nullement 45 sin tregua: sans trêve 46 recinto: enceinte 47 cuentagotas: compte-gouttes, petit à petit 48 guardar el sitio: garder la place (à la queue) 49 quedar sobrecogido: être saisi, surpris 50 al fondo: au fond tenso: tendu, à bout de nerfs 52 sano y salvo: sain et sauf 53 apuntar: anoter 54 recorrido: circuit 55 de este modo: de cette manière 56 dejar bastante que desear: laisser assez à désirer 57 andarse con ojo: être sur ses gardes 58 resbalar: glisser 59 pendiente: pente 60 pronunciado: prononcé 61 maqueta: maquette 62 cumbre: sommet 63 en torno a: autour de 64 agolparse: se presser 65 coronar: couronner (un sommet) 66 manada: troupeau 67 presa: proie 68 dejar testimonio: en témoignage 69 sagrado: sacré 70 hay que ir pensando: il faut commencer à penser 71 tramo: partie du trajet, parcours 72 por encima de todo: par-dessus tout 73 cordillera: cordillère 74 ribera: rive 75 alto rango: de haut rang 76 pleno esplendor: pleine splendeur 77 adentrarse: pénétrer 78 destacar: détacher 79 con fines: dédié, destiné 80 labrado: taillé 81 depósito: réservoir, entrepôt 82 escalinata: série d'escaliers 83 escalonado: échelonné 84 terrazas de cultivo: culture en terrasses 85 encajar: emboîter 86 ni siquiera: même pas 87 discurrir: couler 88 tengan el origen que tengan: quelle que soit leur nationalité, leur origine 89 sea cual sea: quel que soit 90 culminar: culminer

EL CAMINO DE LA LENGUA CASTELLANA (p. 34)

1 cuna: berceau 2 surgir: surgir, apparaître 3 Comunidades Autónomas: Communautés autonomes d'Espagne, division régionale géopolitique en Espagne 4 patronato: fondation 5 encargar: charger 6 paso a paso: petit à petit 7 a lo largo de: durant 8 convento: couvent 9 riqueza gastronómica: richesse culinaire 10 tener en cuenta: tenir compte de 11 incunable: icunable (qui date des premiers temps de l'imprimerie) 12 pergamino: parchement 13 herencia: héritage 14 inacabado: inachevé 15 casco histórico: centre historique 16 presenciar: être témoin 17 sentar las bases: jeter les bases de 18 equiparar: comparer 19 testigo: témoin 20 seguir fiel a los principios: rester fidèle à ses principes 21 fresco: fresque (peinture) 22 traspasar fronteras: dépasser des frontières, des limites 23 orilla: bord 24 colegio mayor: résidence universitaire 25 aula: classe 26 encarcelado: emprisonné 27 Inquisición: Inquisition espagnole, juridiction ecclésiastique instaurée en Espagne en 1480 28 corrientes literarias: mouvements littéraires 29 capaz: capable 30 callejuela: ruelle 31 rincón: coin 32 estrenarse: faire sa sortie (film) 33 quejarse: se plaindre 34 imagen fiel: fidèle image 35 murallas: remparts 36 contemplar: contempler

GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ, MUCHOS AÑOS DESPUÉS (p. 38)

1 varita mágica: baguette magique 2 contarse: (en) compter 3 relato: récit 4 narrador: narrateur 5 influyente: influent 6 instalarse: s'installer 7 desprenderse: s'en défaire 8 certero: vrai 9 volante: volant 10 saldar cuentas: régler des comptes 11 inmensa: immense, vaste 12 reparar: réviser 13 fulminante: fulminant 14 pueblo natal: village natal 15 casona: grande bâtisse 16 finca: propriété 17 agrídulce: aigre-doux 18 intuir: pressentir 19 porvenir: avenir 20 atormentado: tourmenté, angoissé 21 duelo: duel 22 dejar constancia: laisser un témoignage 23 gestar: concevoir 24 obra maestra: oeuvre magistrale 25 carecer: manquer 26 señalar: signaler 27 máximo exponente: maximum exposant 28 retener: retenir 29 pleno: complet 30 mito fundacional: mythe constitutif 31 hada: fée 32 rotativa: journal 33 enlazar: relier 34 cursar: suivre un cours 35 ejercer con entrega: se dédier à sa profession 36 aspirar: aspirer 37 avalar: avaliser 38 asentado: établi 39 corresponsal: correspondant 40 recoger cartones: ramasser des cartons 41 taller: atelier 42 clave: clé 43 transcurrir: se passer 44 inverosímil: invraisemblable 45 sucederse: se succéder 46 apropiarse: s'emparer 47 novelado: de fiction 48 arrinconada: mis, oublié dans un coin 49 rescatar: récupérer 50 anclaje: ancrage 51 detestar: détester 52 codearse: se coudoyer 53 cumplir el papel: jouer son rôle 54 mediador: médiateur 55 recado: message 56 preso: prisonnier 57 motín: émeute 58 con motivo de: à l'occasion de 59 derrocar: renverser, déplacer 60 colocar en el poder: mettre au pouvoir 61 enfrentarse: faire face à 62 exilio voluntario: exil obligé 63 sonado: sonore 64 puñetazo: coup de poing 65 quedar retratado: être pris en photo 66 lío de faldas: histoire de jupes 67 gozar de: jouir 68 homenajear: rendre hommage à 69 delirante: délirant 70 sustentar: soutenir 71 se trata de: il s'agit de 72 editorial: éditorial 73 tirada: tirage 74 agotarse: s'épuiser 75 ya que: puisque

EL AVIÓN DE LA BELLA DURMIENTE (p. 42)

1 elástico: souple 2 tierno: tendre, douce 3 liso: lisse 4 gusto sutil: goût subtil 5 lynx 6 seda: soie 7 tenue: tenu 8 lino crudo: lin écu 9 sigiloso: discret, dissimulé 10 tranco: enjambée 11 muchedumbre: foule 12 vestibulo: hall 13 tránsito: circulation 14 humeante: fumant 15 demorar: retarder 16 altercado: altercation 17 reproche: reproche 18 pantalla: écran 19 destello: lueur 20 tarjeta de embarque: carte d'embarquement 21 consuelo: consolation 22 diferir: différer 23 nevada: chute de neige 24 música enlatada: musique enregistrée 25 sedante: calmant 26 pretender: prétendre 27 estremecer: faire frémir 28 audacia: audace, hardiesse 29 vidriera: verrière 30 sementeros: semoir 31 sobrecogedor: saisissant 32 de toda ley: honnête 33 desbordar: déborder 34 sofocante: suffocant 35 enseres: possessions 36 varar: échouer 37 hordas mansas: hordes calmes 38 infundir: inspirer, transmettre 39 naufrago: naufragé 40 atestados: remplis, bourrés 41 rebaño: troupeau 42 alcanzar: atteindre 43 rebatiña: bagarre 44 mostrador: comptoir 45 vasito de cartón: verre en carton 46 prever: prévoir 47 por fin: finalement 48 embarcar: embarquer 49 sin aliento: sans haleine 50 poltrona: bergère 51 media lengua: bafouillage 52 sobrecargo: steward 53 cofre de tocador: accessoire de toilette 54 baúl: malle 55 pastilla: cachet 56 estuche: étui 57 parsimonioso: calme 58 cortina: rideau 59 cintura: ceinture 60 antifaz: masque 61 suspiro: soupir 62 de sobra: extra, en trop 63 hechizo: sortilège 64 criatura de fábula: créature de fable, fabuleuse 65 despegar: décoller 66 auriculares: écouteurs 67 advertencia: avertissement 68 reprendre: reprocher 69 colgar: accrocher 70 inquietude: inquiétude 71 trago: gorgée 72 brindar: boire à (notre amitié, à la santé de quelqu'un, ...) 73 penumbra: pénombre 74 límpido: limpide 75 palmo a palmo: pas à pas 76 puntada: trou 77 arete: bloc de l'oreille 78 noviazgo: fiançailles 79 efímero: éphémère 80 cauce: lit d'un fleuve 81 maniatado: les mains attachées 82 espuma: mousse 84 acostar: coucher 85 exhalar: exhaler 86 hálito: haleine 87 suma: somme 88 narcotizar: narcotiser 89 agonizar: agoniser 90 velar: veiller 91 refinamiento: raffinement 92 senil: sénile 93 a plenitud: pleinement, complètement 94 exacerbado: exacerbé 95 vencer: vaincre 96 fognazo: éclair 97 agrietado: fendu 98 despatarrado: être assis, les jambes largement écartées 99 lentes: lunettes 100 collar de cuentas: collier de perles (rouges) 101 dicha mezquina: plaisir mesquin 102 desahogarse: se reposer, se détendre 103 indigno: indigne 104 estragos: ravages 105 a pique: piquer (l'avion) 106 enderezar: se relever 107 al galope: à toute vitesse (au galop) 108 en estampida: comme une flèche, sans hésiter 109 volver sobre los pasos: revenir sur ses pas 110 regazo: giron 111 de pronto: tout à coup 112 sacudir: secouer 113 enfurecido: furieux, en colère 114 carajo: merde! 115 desprecio: mépris 116 aterrizaje: atterrissage 117 lozano: frais 118 rosal: rosier 121 superfluo: superflu 122 disculpa convencional: tournure d'excuse conventionnelle